

22-07-1985

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 30 mei 1985

Commission siégeant sections réunies
Séance du 30 mai 1985

Aanwezig : De heer [redacted] voorzitter van de Franse afdeling die het
Présents : voorzitterschap waarneemt.

Monsieur [redacted], président de la section française qui assume
la présidence.

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] ondervoorzitter,
de heren [redacted], [redacted] en
[redacted] vaste leden
de heer [redacted] plaatsvervangend lid

Section française : Messieurs [redacted], [redacted], [redacted] et
[redacted], membres effectifs

Secretaris : de heer [redacted], wnd. bestuursdirecteur

Secrétaire : Madame [redacted], directeur d'administration

Nr. 17.048/II/P/N
LC/YS/MI

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht
(V.C.T.),

La Commission permanente de Contrôle
linguistique (C.P.C.L.),

Gelet op de brief van 14 februari 1985 waarbij de minister van Onderwijs (N) het advies van de V.C.T. vraagt over het opnemen van een mondeling en een

Vu la lettre du 14 février 1985, par laquelle le "Minister van Onderwijs (N)" a demandé l'avis de la C.P.C.L. au sujet de l'introduction d'une épreuve orale et écrite sur la connaissance suffisante des

./.

schriftelijk examengedeelte over de voldoende kennis van de Franse, Engelse en Duitse taal in het wervingsexamen voor de vacante betrekkingen van documentalist(e) en bibliothecaris (-esse) respectievelijk bij de Informatie- en de documentatiedienst en bij de Centrale bibliotheek van het ministerie van Onderwijs;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Overwegende dat uit de vraag om advies en de bijkomende inlichtingen die de minister op 24 april 1985 stuurde, blijkt dat de documentalist de werkzaamheden verzorgt binnen het Eurydice-net, het Europees informatienet in het vlak van onderwijs binnen de Europese Gemeenschap dat in de huidige fase vier onderwerpen behandelt, namelijk de overgang van school naar beroepsleven, het onderwijs in vreemde talen, het onderwijs voor migranten en het beleid inzake hoger onderwijs, dat de documentalist tot taak heeft de inlichtingen te verzamelen betreffende de vragen die door de Centrale Eenheid van Eurydice gesteld worden aan de nationale eenheden; dat deze vragen meestal gesteld worden in het Frans of het Engels en opzoeken vergen in buitenlandse tijdschriften; dat aldus de voldoende kennis van Frans, Engels en Duits de documentalist behelpt in het uitoefenen van zijn werkzaamheden;

langues française, anglaise et allemande, dans l'examen de recrutement pour les emplois vacants de documentaliste et de bibliothécaire, respectivement au service d'Information et documentation et à la Bibliothèque centrale du "Ministère van Onderwijs" ;

Vu les articles 60, § 1 et 61, §§ 2 et 5 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.) ;

Considérant qu'il ressort de la demande d'avis et des renseignements complémentaires que le Ministre a envoyés le 24 avril 1985, que le documentaliste assure les activités du réseau Eurydice, le réseau d'information européen sur le plan de l'enseignement dans la Communauté européenne, qui traite dans la phase actuelle, quatre sujets, à savoir le passage de l'école vers la vie professionnelle, l'enseignement en langues étrangères, l'enseignement pour immigrants et la gestion en matière d'enseignement supérieur ; que le documentaliste a pour tâche de rassembler les renseignements concernant les questions que l'Unité Centrale d'Eurydice pose aux unités nationales; qu'en général, ces questions sont posées en français ou en anglais et nécessitent des recherches dans des magazines étrangers; que la connaissance suffisante du français, de l'anglais et de l'allemand aide donc le documentaliste dans l'exercice de ses activités ;

Overwegende dat uit dezelfde verklaringen blijkt dat de bibliothecaris bij de Centrale bibliotheek o.m. als taak heeft buitenlandse boeken en tijdschriften aan te schaffen en te beoordelen; dat hij contacten dient te leggen en te onderhouden met o.a. niet-Nederlandstalige personen, organisaties, instellingen; dat ook voor deze functie de titularis over de voornoemde taalkennis moet beschikken;

Overwegende dat het ministerie van Onderwijs moet beschouwd worden als een centrale dienst waarvan de werking het hele land bestrijkt (cfr. o.m. de arresten van de Raad van State nr. 25.093 en volgende van 4 maart 1985);

Overwegende dat op grond van artikel 43, § 2, laatste lid, van de S.W.T. de ambtenaren van centrale diensten worden ingeschreven op de Nederlandse of de Franse taalrol; dat deze inschrijving geschiedt overeenkomstig artikel 43, § 4, 2e lid n.g.v. het taalregime van het toelatingsexamen; dat krachtens § 4, 1ste lid van het meergenoemde artikel het toelatingsexamen in het voorliggend geval in het Nederlands wordt afgelegd;

Overwegende dat uit deze bepalingen blijkt dat het toelatingsexamen slechts in één taal kan afgelegd worden en dat het geen examengedeelte over de kennis van de tweede taal kan omvatten, behoudens in de uitzonderingsgevallen waarin de S.W.T. zelf voorziet;

Considérant qu'il ressort des mêmes déclarations que la tâche du bibliothécaire à la Bibliothèque centrale consiste e.a. en l'acquisition et l'appréciation de livres et de magazines étrangers; qu'il doit prendre et entretenir des contacts, e.a. avec des personnes, des organisations et des institutions non-néerlandophones; que pour cette fonction également, le titulaire doit posséder la connaissance linguistique précitée;

Considérant que le Ministère de l'Éducation nationale doit être considéré comme un service central dont l'activité s'étend à tout le pays (cf. e.a. les arrêts du Conseil d'État n° 25.093 et suivants du 4 mars 1985);

Considérant que sur base de l'article 43, § 2, dernier alinéa des L.L.C., les fonctionnaires et agents des services centraux sont inscrits sur le rôle linguistique français ou le rôle néerlandais; que cette inscription se fait conformément à l'article 43, § 4, al. 2, selon le régime linguistique de l'examen d'admission; qu'en vertu du § 4, al. 1 de l'article précité, l'examen d'admission a lieu en néerlandais dans le cas présent;

Considérant qu'il ressort de ces dispositions que l'examen d'admission ne peut avoir lieu qu'en une seule langue et qu'il ne peut comporter une épreuve sur la connaissance de la deuxième langue, sauf dans les cas exceptionnels prévus par les LLC. mêmes;

Overwegende evenwel dat de kennis van een of meer talen, andere dan die bedoeld door artikel 43, § 4, inherent kan zijn aan de beroepskennis vereist voor de normale uitoefening van sommige ambten;

Overwegende dat deze afwijking op de algemene regel slechts kan aanvaard worden voor zover de V.C.T. voor elk geval afzonderlijk, vooraf gunstig heeft geadviseerd;

Overwegende dat de minister voorstelt om in het voorliggende geval een schriftelijk en een mondeling examen af te nemen over de voldoende kennis van het Frans, het Engels en het Duits;

Overwegende dat wegens de specifieke aard van de beide functies een voldoende kennis niet noodzakelijk is; dat een aan de functie aangepaste kennis volstaat;

Beslist om die redenen met 3 stemmen van de Nederlandse Afdeling en 3 stemmen van de Franse Afdeling bij omtredingen van 2 leden van elke afdeling, het volgende advies uit te brengen :

Considérant cependant que la connaissance d'une ou de plusieurs langues, autres que celles visées par l'article 43, § 4, peut être inhérente à la connaissance professionnelle exigée pour l'exercice normal de certaines fonctions ;

Considérant que cette dérogation à la règle générale ne peut être acceptée que pour autant que la C.P.C.L. ait émis préalablement, un avis favorable au sujet de chaque cas séparément ;

Considérant que le Ministre propose d'organiser, dans le cas présent, un examen écrit et oral sur la connaissance suffisante du français, de l'anglais et de l'allemand ;

Considérant qu'en raison de la nature spécifique des deux fonctions, une connaissance suffisante n'est pas nécessaire ; qu'une connaissance adaptée à la fonction suffit ;

Par ces motifs, décide, par 3 voix de la Section néerlandaise et 3 voix de la Section française et deux abstentions de chaque section, d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- Een mondeling en schriftelijk examengedeelte betreffende een aan de functie aangepaste kennis van de Franse, Duitse en Engelse taal mag ingelast worden in het wervingsexamen voor de graden van documentalist(e) en bibliothecaris(-esse) bij het ministerie van Onderwijs.

Artikel 2.- Dit advies wordt gestuurd aan de minister van Onderwijs en, ter informatie, aan de "Ministre de l'Education nationale". Overeenkomstig artikel 61, § 3, 2de lid, van de S.W.T. wordt de minister van Onderwijs verzocht de V.C.T. mee te delen welk gevolg eraan gegeven wordt.

Gedaan te Brussel, 30 mei 1985.

Article 1 : - Une épreuve orale et écrite concernant une connaissance adaptée à la fonction, des langues française, allemande et anglaise, peut être insérée dans l'examen de recrutement pour les grades de documentaliste et de bibliothécaire, au "Ministerie van Onderwijs"

Article 2 : - Le présent avis est notifié au "Minister van Onderwijs" et, à titre d'information, au Ministre de l'Education nationale. Conformément à l'article 61, § 3, al. 2 des L.L.C., le "Minister van Onderwijs" est prié de communiquer à la C.P.C.L., la suite qui y sera réservée.

Fait à Bruxelles, le 30 mai 1985.
